

がっこう いちねん

# 学校の一年

ANG ISANG TAON SA PAARALAN



しょうがっこう いちねん

## ある小学校の一年

| がっ<br>4月   | 5月 | 6月 | 7月 | 8月 | 9月         | 10月        | 11月 | 12月 | 1月         | 2月 | 3月 |
|------------|----|----|----|----|------------|------------|-----|-----|------------|----|----|
| がっき<br>1学期 |    |    |    |    | がっき<br>2学期 |            |     |     | がっき<br>3学期 |    |    |
| がっき<br>1学期 |    |    |    |    |            | がっき<br>2学期 |     |     |            |    |    |

\* 3b-1

次に、学校の1年についてお話をします。

Sa susunod, ipapaliwang ang schedule ng eskwelahan ng isang taon.

\* 3b-2

日本の学校は4月に始まり、次の年の3月に終わりますが、その1年を2つ、または3つの「学期」に分けています。

ここでは、ある小学校の1年を見てみましょう。

Ang eskwelahan sa Japan ay nagsisimula sa Abril at nagtatapos sa Marso.

May dalawa o tatlong semester ang pag-aaral sa Japan.

Panoorin natin ang buhay ng estudyante na nasa 1 grado.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |           |
| いちがっき<br>1学期             | がつ<br>4 月 |
|                          | 5 月       |
|                          | 6 月       |
|                          | 7 月       |

しぎょうしき  
**始業式**  
SEREMONYA NG  
PAGSISIMULA NG TERM

\* 3b-3

まず、1学期。1学期は4月から7月までです。

始業式です。学期の始まりの式です。校長先生のお話を聞いたり、新しいクラスの担任の先生を発表したりします。


First semester.

Ang first semester ay mula sa Abril hanggang Hulyo.

Opening ceremony o SHIGYOOSHIKI ito.

Nakikinig sa mensahe ng presidente ang mga estudyante at dito nila malalaman kung sino ang magiging adviser.

|  |  |
|--|--|
| <small>しょうがっこう いちねん</small><br><b>ある小学校の一年</b> | <small>にゆう がく しき</small><br><b>入学式</b><br><b>SEREMONYA NG</b><br><b>PAGPASOK</b> |
| <small>いちがつき</small><br><b>1学期</b>             | <small>がつ</small><br><b>4 月</b><br><b>5 月</b><br><b>6 月</b><br><b>7 月</b>        |

\* 3b-4

入学式です。子どもの入学を祝うための式です。  
 自分の子どもが入学する時は、保護者もスーツやワンピースなど、式に出るのにふさわしい服を着て、子どもと一緒に学校に行きます。

Opening ceremony o NYUUGAKUSHIKI. Ipinagdiriwang ito sa unang araw ng pagpasok ng estudyante sa eskwelahan.

Sa araw na ito, ang magulang ay nakasuot ng pormal na damit, tulad ng suit o dress at kasama ang kanilang anak sa unang araw ng pagpasok.

\* 3b-5

最初、体育館などで2時間ぐらい、式があります。

Ang ceremony ay ginaganap sa gymnasium o iba pang kuwarto sa eskwelahan. Mga dalawang oras ang seremonyang ito.

\* 3b-6

式の後には教室に戻り、教科書やたくさんの書類をもらいます。  
 日本語を読んだり書いたりできない保護者は、その時、担任の先生に言っ  
 てください。

Pagkatapos ng seremonya, babalik ang mga estudyante sa classroom at bibigyan sila ng textbook o iba pang mga papeles.  
 Kung hindi kayo marunong bumasa o sumulat ng salitang Hapon, sabihin agad sa guro ng inyong anak sa araw na ito.

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| しょうがっこう<br>ある小学校の一年 | いちねん                           |
| いちがっき<br>1学期        | がつ<br>4 月<br>5 月<br>6 月<br>7 月 |

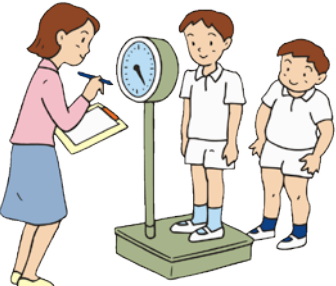
か てい ほう もん  
**家庭訪問**  
PAGDALAW SA TAHANAN

\* 3b-7

家庭訪問です。先生が家に来て、保護者とお話をします。

“Home visit” ng guro ito. Pumunta ang guro sa bahay ng estudyante at makipag-usap sa mga magulang.

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |           |
| いちがっき<br>1学期             | がっ<br>4 月 |
|                          | 5 月       |
|                          | 6 月       |
|                          | 7 月       |



けんこう しんだん  
**健康診断** PAGESUSURI SA KALUSUGAN  
しんたい けいそく  
**身体計測** PAGESUSUKAT NG KATAWAN

\* 3b-8

健康診断・身体計測です。子どもが学校で元気に過ごせるよう、学校にお医者さんが行って検診します。

Check-up at pagtimbang. Para laging malusog ang mga bata, nagpapatingin sa doktor sa eskwelahan mismo ang mga bata.

DVD

しょうがっこう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

しんたい そくてい  
「身体測定」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「学校では各学期に1回、身長と体重を測ります」 ◆「ほかにも色々な健康診断をします」 ◆「視力検査です。どのくらいよく見えるか調べます」 ◆「歯科検診です。歯医者さんが学校へ来て、悪い歯があるかどうか見ます」 ◆「これは、健康手帳です。六年間使います」 ◆「身長や体重、それから歯科検診の結果などを記録します」 ◆「そして保護者が見て、サインをします」 ◆「目や歯の治療が必要なとき、学校からお知らせが来ます。これをもらったら、なるべく早く病院に行って、みてもらいましょう。治療が終わったら、お医者さんのサインをもらって、学校へ出します」

“Bahagi sa eskuwelahan ng Japan ang magpapatimbang at magpapasukat ng isang beses sa loob ng semester.”

“Mayroon ding iba’t ibang klase ng check-up.”

“Visual test ito. Dito tinitignan ang vision ng mata ng estudyante.”

“Dental test. Pumupunta ang dentista sa eskuwelahan para i-tsek kung mayroong tooth decay.”

“Healthbook ito. Ginagamit ito ng 6 na taon.”

“Dito isusulat ang timbang at taas ng estudyante at ang resulta ng dental check-up.”

”Kailangang tignan ito ng magulang at kasama ang kanilang pirma dito.”

“Kung kailangang magpatingin sa ospital, ipapadala ang sulat sa bahay ng estudyante. Kung natanggap ito, dapat pumunta ang estudyante sa ospital sa lalong madaling panahon. Sa ospital, hingin ang pirma ng doktor sa sulat na ito at dalhin sa eskuwelahan.”

けんこう しんだん  
**健康 診断**  
**PAGSUSURI SA KALUSUGAN**

たいじゅう しんちょう  
**・体重 ・身長**

によう だいべん ちゅう  
**・尿 ・大便 ・ぎょう虫**

め みみ は しんぞう  
**・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など**




\* 3b-9

体重、身長、目、歯のほかに、  
 尿、大便、ぎょう虫、耳、心臓などの検査も あります。

Maliban sa timbang, height, check-up ng mata at ngipin, mayroong check-up sa ihi, dumi, tenga at puso. Mayroong check-up na titignan kung mayroong pinworm sa katawan ng estudyante.

けん さ まえ  
**検査の前**

しつもん かみ からだ ちょうし か  
**質問の紙に体の調子を書く**



た げん ご いりょう もんしん しす てむ えむきゆーぶ  
**多言語医療問診システム M3**  
**Multilingual medical questionnaire system M3 (M-cube)**  
<http://www.tabunkakyoito.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご いりょう もんしんひょう  
**多言語医療問診票**  
**Multilingual Medical Questionnaire**  
<http://www.kifjp.org/medical/>

\* 3b-10

検査の前に、今までの体の調子を聞くために、質問の紙が配られますので、  
 しっかり書いてください。

学校からもらう紙には病気についての難しいことばが出てきます。

その時は、医療通訳のインターネットサイトがありますので、自分で調べる  
 こともできます。

Kailangang pil-apan ang palatanungan ukol sa kalusugan ng bata bago ang  
 check-up.

Kung hindi ninyo naiintindihan ang mga malalim na salita sa papel na ito,  
 maaaring hanapin sa web site ng mga salita ng mga na gamitin sa ospital.



|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |                                |
| いちがつ<br><b>1学期</b>       | がっ<br>4 月<br>5 月<br>6 月<br>7 月 |

しゅうがく りょこう  
**修学旅行**  
**SCHOOL TRIP**

MEMO

せつめいかい  
**「説明会」**

\* 3b-11

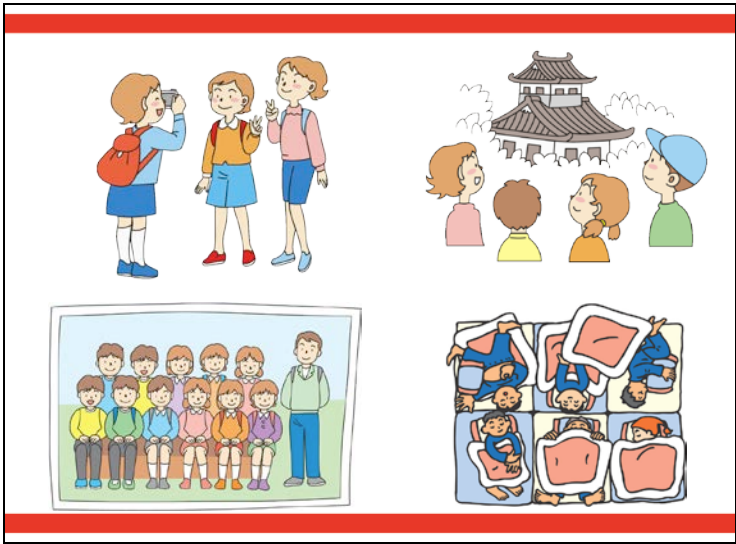
修学旅行です。小学校6年生や中学校3年生が学年全員で行く宿泊旅行です。

Ang school trip o SHUUGAKURYOKOO ay ang tawag ng lakbay. Ang lahat ng estudyanteng nasa ika-6 na grado ng elementarya o ika-3 ng junior high school ay kalahok dito.

\* 3b-12



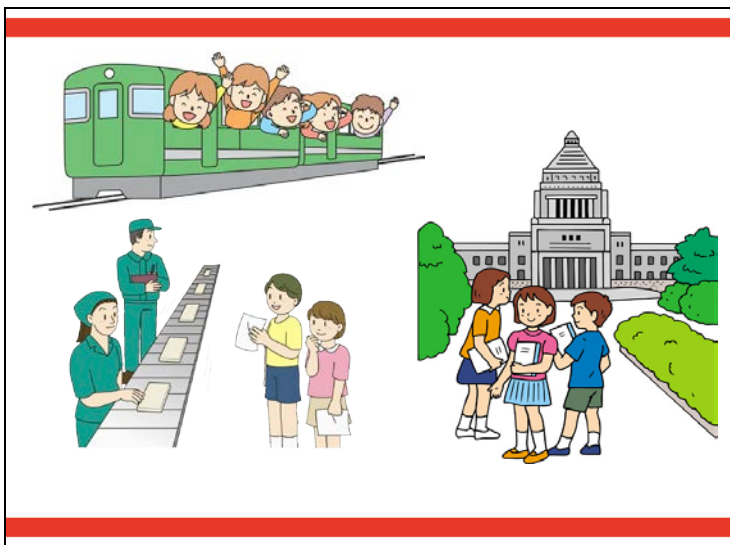
行く前に、保護者のための説明会があります。  
持ち物についての話もありますので、参加してください。

May guidance ng school trip para sa mga magulang. Doon ipapaliwanag ang tungkol sa mga bagay bagay na kailangang dalhin sa school trip. Sumali na lang po kayo.



|                          |       |
|--------------------------|-------|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |       |
| いちがつき<br><b>1学期</b>      | が 4 月 |
|                          | が 5 月 |
|                          | が 6 月 |
|                          | が 7 月 |

えんそく  
**遠足 EXCURSION**  
こうがいがくしゅう  
**校外学習**  
**PAG-AARAL SA LABAS NG PAARALAN**

\* 3b-13

遠足・校外学習です。学校の外に出て、勉強したり遊んだりします。

ENSOKU o KOOGAIGAKUSHUU ay field trip.

Sa labas ng eskwelahan, nag-aaral o naglalaro ang estudyante.

DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

えんそく  
「遠足」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「遠足では、みんなで学校の外に行って、いろいろなものを見たり聞いたりします。たいてい、春にあります」

「遠足の前には、お知らせをもらいます」

「日時、行き先、持ち物、雨のときどうするか、などが書いてあります」

「これは、遠足のしおりです。日程や持ち物などが詳しく書いてあります」

「持ち物は、お弁当、水筒、お菓子、雨具、敷き物、ゴミ袋などを、リュックサックに入れて持っていきます」

“Sa field trip, tinitignan ang mga iba’t ibang bagay sa labas ng eskwelahan . Karamihan ng field trip ay ginaganap sa spring.”

“Bago ang field trip, binibigay ang sulat sa mga estudyante at magulang.”

“Ang petsa ng field trip, lugar na pupuntahan at mga gamit na pwedeng dalhin sa sulat na ito. May instruction din doon kung anong dapat gawin pag umulan.”

“Ito ang gabay sa field trip. Dito nakasulat ang tungkol sa fieldtrip, tulad ng petsa at mga bagay na dapat dalhin.”

“Ang mga bagay na dapat dalhin sa fieldtrip ay baon, paglalagyan ng inumin, mga snacks, payong, kapote, banig /mat at supot. Ilagay ang mga ito sa knapsack.”

べん とう  
弁当  
BAON NA PAGKAIN



\* 3b-14

遠足や校外学習の日はお弁当が必要です。  
この日のお弁当は、子どもたちが楽しみにしています。

Kailangang dalhin and baon sa araw ng field trip.  
Inaabangan ng mga estudyante ang baon gawa ng mga magulang sa araw ng field trip.



\* 3b-15

授業参観です。保護者が学校に行って、授業の様子を見ます。

Sa araw na “Class observation”, maaaring pumunta at obserbahan ang klase ng school ng mga magulang sa nakatakdang araw.

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| しょうがっこう<br><b>ある小学校の一年</b> | いちねん                           |
| いちがつき<br><b>1学期</b>        | がっ<br>4 月<br>5 月<br>6 月<br>7 月 |

がっきゅう こんだんかい  
**学級懇談会**  
TALAKAYAN NG MGA  
TAGAPAG-ALAGA AT  
MGA GURO NG KLASE

さんしゃめん だん  
**三者面談**  
KONSULTASYON NG  
MAG-AARAL,  
MAGULANG AT GURO



\* 3b-16

学級懇談会・三者面談です。保護者が学校に行って、保護者や先生と一緒に話をします。

Mayroon ding talakayan ng mga tagapag-alaga at mga guro ng klase at konsultasyon ng mag-aaral, magulang at guro. Ang tawag nito ay GAKKYUUKONDANKAI at SANSHAMENDAN. Pupunta ang magulang sa eskwelahan at pag-uusapan ang mga bagay tungkol sa estudyante.

DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

ほごしゃさんかぎょうじ  
「保護者参加行事」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「保護者が参加する学校行事には、授業参観、保護者会、個人面談などがあります。学校によって違います、それぞれ年に2-3回あります」  
「保護者会です。先生がクラスのことや、学校行事などについて話します」  
「個人面談です。放課後、保護者が先生と一対一で10分ぐらい、子どものことについて話します」  
「このような行事の前に『お知らせ』がきます」  
「お知らせに注意して、是非行事に参加してください」

“May mga aktibidades na maaaring sumali ang mga magulang tulad ng Class Observation, PTA meeting at konsultasyon ng magulang. Ang naturang meeting ay ginaganap nang 2-3 beses sa loob ng isang taon. Ito ay depende sa eskwelahan,”

“Ito ang PTA meeting.

Dito ipinapaliwanag ng guro tungkol sa klase at sa mga aktibidades ng eskwelahan.”

“Konsultasyon ito ng mga magulang. Pagkatapos ng klase, nag-uusap ang guro at magulang nang 10 minutos.”

“Pinapadalhan kayo ng “notice” bago ng ganitong event.”

“Huwag ninyong kalimutang basahin ang mga ganitong notice upang maka-attend kayo ng naturang event. “



しょうがっこう  
【小学校】 MABABANG PAARALAN

に しゃめん だん      ほ ご しゃ    せんせい  
**二者面談**      (保護者・先生)

ちゅうがっこう  
【中学校】 JUNIOR HIGH SCHOOL

さん しゃ めん だん      ほ ご しゃ    こ      せんせい  
**三者面談**      (保護者・子ども・先生)

**KONSULTASYON NG MAG-AARAL,  
MAGULANG AT GURO**

\* 3b-17

ビデオでは、保護者と先生が2人だけで話す「二者面談」でしたが、中学校では、保護者・先生・子どもの3人で話す「三者面談」があります。勉強や学校生活、高校進学について、大切な話をします。

Sa bidyo, pinakita namin sa inyo ang konsultasyon ng guro at magulang lamang.

Mayroon ding meeting na kailangang sumali ang estudyante sa junior high school. Dito ay pag-uusapan ang tungkol sa pag-aaral, pamumuhay ng estudyante sa eskwelahan. Pag-uusapan din ang tungkol sa high school.

|                     |   |      |   |
|---------------------|---|------|---|
| しょうがっこう             |   | いちねん |   |
| ある小学校の一年            |   |      |   |
| いちがつき<br><b>1学期</b> | 4 | が    | 月 |
|                     | 5 | 月    | 月 |
|                     | 6 | 月    | 月 |
|                     | 7 | 月    | 月 |

しゅうぎようしき  
**終業式**  
SEREMONYA NG  
PAGTATAPOS NG TERM



The illustration is divided into two parts. On the left, a teacher in a yellow sweater stands at a desk, handing a document to a student in an orange shirt. Other students are seated at desks in the foreground. A green chalkboard in the background has the characters '終業式' (Shūgōshiki) written on it. On the right, a group of diverse children and an older man in a suit (likely the principal) are gathered together, smiling.

\* 3b-18

終業式です。学期の終わりの式です。  
校長先生のお話を聞いたり、通知票をもらったりします。

Seremonya ng pagtatapos ng term ito. Ito ang seremonya ng katapusan ng semester.

Pinapakinggan ng estudyante ang mensahe ng pangunahing guro at tinatanggap ang report card.



\* 3b-19

1学期がおわりました。

夏休みです。日本の夏は暑いので、学校は40日間の休みになります。

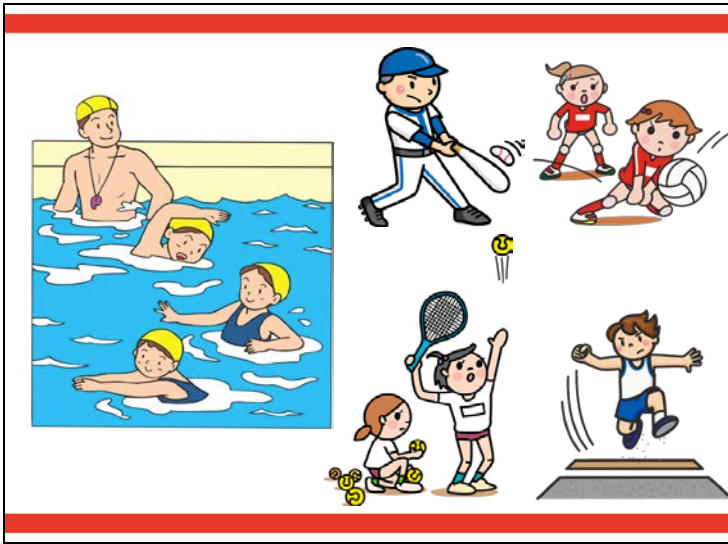
Tapos na ang first semester.

Bakasyon ng tag-init. May 40 na araw ang bakasyon na ito dahil mainit sa Japan.

\* 3b-20

休みに入る前に「夏休みの宿題」をもらいますので、子どもは家で宿題をします。

Binibigyan ang mga estudyante ng takdang aralin para sa summer vacation at dapat gawin ito sa bahay habang nagbabakasyon.



\* 3b-21

夏休み中、小学校では水泳学習、中学校では部活動をするところもあります。

Mayroong elementary na nagpapapraktis sa paglangoy ang mga estudyante. Mayroon ding junior high school na may club activities habang bakasyon ng tag-init.

| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |           |
|--------------------------|-----------|
| なつやす<br>夏休み              | がつ<br>~8月 |
| にがつき<br>2学期              | 9月        |
|                          | 10月       |
|                          | 11月       |
|                          | 12月       |

しぎょうしき  
**始業式**  
SEREMONYA NG  
PAGSISIMULA NG TERM



\* 3b-22

夏休みが終わり、2学期です。

2学期は9月から12月までで、最初の日に始業式があります。

Tapos na ang bakasyon.

Ang second semester ay simula sa Septyembre hanggang sa Disyembre.

Ang seremonya ay ginaganap sa unang araw ng first semester.

|                          |      |  |
|--------------------------|------|--|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |      |   |
| なつやす<br>夏休み              | ~8 月 |  |
| にがつき<br>2学期              | 9 月  | <div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; background-color: #e0f0ff;"> <p>うんどう かい<br/><b>運動会</b>      <b>SPORTS FESTIVAL</b></p> <p>たいいくたい かい<br/><b>体育大会</b>   <b>PALIGSAHAN NG ISPORTS</b></p> </div> |
|                          | 10 月 |  |
|                          | 11 月 |  |
|                          | 12 月 |  |

\* 3b-23

運動会、体育大会です。スポーツやダンスをしたり、友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。

お弁当を持って行くこともあります。保護者もたくさん応援に行きますので、参加してください。

Sports festival ito. Naglalaro ng sports at sumasayaw ang estudyante sa festival na ito.

Minsan ay kailangang dalhin ang baon sa sports festival. Marami ding magulang na sumasali sa fiesta upang panoorin ang laro.

| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |      |
|--------------------------|------|
| にがつき<br>2学期              | 9 月  |
|                          | 10 月 |
|                          | 11 月 |
|                          | 12 月 |

がくしゅう はっぴょう かい  
**学習発表会**  
PRESENTASYON NG  
PINAG-ARALAN  
ぶん か さい  
**文化祭**  
PISTANG PANGKULTURA




\* 3b-24

学習発表会、文化祭です。子どもたちが、歌や劇の発表をしたり、自分の  
かいた絵を飾ったりします。

保護者もたくさん見に行きます。

Presentation ng pag-aaral at cultural festival. Kumakanta at nagpapakita ang  
mga bata ng stage drama. May exhibition din ng kanilang drawing.

Maraming mga magulang na pumupunta para manood.

|  |  |  |
|--|--|--|
| しょうがっこう いちねん<br><b>ある小学校の一年</b>                              |  | しゅうぎょうしき<br><b>終業式</b><br><b>SEREMONYA NG</b><br><b>PAGTATAPOS NG TERM</b> |
| に がっ き<br><b>2学期</b>   | がっ<br>9 月<br>10 月<br>11 月<br><b>12 月</b> |  |
| ふゆやす<br><b>冬休み</b>   | がつまつ<br><b>12月末</b><br>がっ<br><b>~1月</b>  |  |
| ふゆやす しゅうかん<br><b>冬休み(2週間)</b><br><b>BAKASYON SA TAGLAMIG</b> |  |  |

\* 3b-25

終業式です。

終業式の次の日から、冬休みです。約2週間の短い休みです。

Ito ang seremonya ng pagtatapos ng term.

Nagsisimula ang bakasyon sa taglamig. Dalawang linggo lamang at maiksi ang bakasyon na ito.



|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |                   |
| ふゆやす<br>冬休み              | がっ<br>~1 月        |
| がっき<br>3学期               | 1 月<br>2 月<br>3 月 |

し ぎょうしき  
**始業式**  
**SEREMONYA NG**  
**PAGSISIMULA NG TERM**

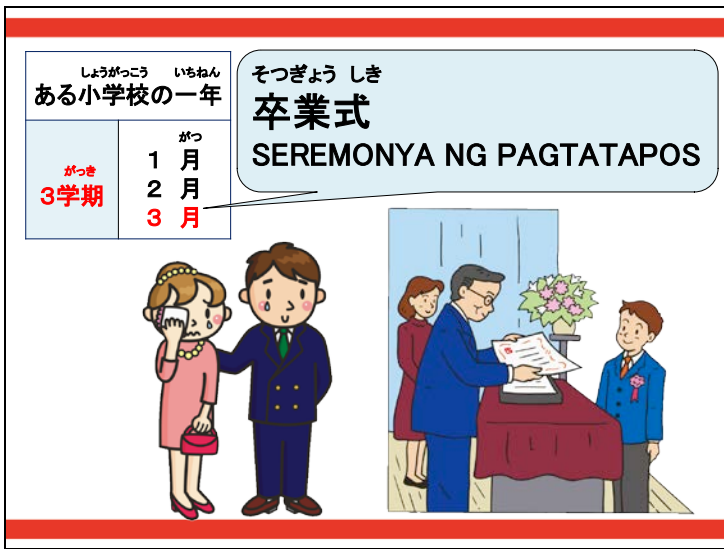
\* 3b-26

冬休みが終わり、3学期です。

3学期は1月から3月までで、最初の日に始業式があります。

Pagkatapos ng bakasyon sa taglamig, third semester na.

Ang third semester ay simula sa Enero hanggang sa Marso. May seremonya sa unang araw ng semester.



\* 3b-27

卒業式です。卒業を祝うための式です。

自分の子どもが卒業する時は、保護者も出席します。

入学式と同じように、服装はスーツやワンピースなど、式に出るのにふさわしいものを着ます。

Graduation ceremony ito, Ito ang pagdiriwang ng pagtatapos ng estudyante, Umaatend din ang magulang sa seremonyang ito pag graduate na ang kanilang anak.

Nakapormal na damit ang mga magulang tulad ng suit o dress.

|                          |                      |   |
|--------------------------|----------------------|---|
| しょうがっこう いちねん<br>ある小学校の一年 |                      | しゅうりょうしき<br><b>修了式</b><br>SEREMONYA NG PAGTATAPOS<br>NG SCHOOL YEAR |
| がっき<br>3学期               | がつ<br>1月<br>2月<br>3月 |   |
| はるやす<br>春休み              | いっしゅうかん<br>(1週間)     |   |



\* 3b-28

修了式です。学校の1年の終わりの式です。  
校長先生の話の聞いたり、通知票をもらったり、クラスで1年間のまとめをし  
て終わります。

Seremony ng pagtatapos ng school year ito.  
Nagtatanggap ng school report at nakikinig ang mensahe ng  
pangunahing guro. Nag-uusap ang klase kung ano ang nangyari sa loob  
ng isang taon.

ひょう か  
**評価**

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| がっ き<br><b>1学期</b> | しゅうぎょうしき<br><b>終業式</b> |
| がっ き<br><b>2学期</b> | しゅうぎょうしき<br><b>終業式</b> |
| がっ き<br><b>3学期</b> | しゅうりょうしき<br><b>修了式</b> |



せいせき  
・ **成績**

がっこう よう す  
・ **学校での様子**

しゅつせき けつせき  
・ **出席や欠席 など**

つう ち ひょう  
**通知票**  
**REPORT CARD**

\* 3b-29

今、学校の1年を見ましたが、学期の最後の日にある「終業式」「修了式」の日、先生が子どもに渡すものがあります。それを「通知票」といいます。

Napanood natin ang schedule ng isang taon ng eskwelahan.

Sa seremonya ng pagtatapos ng klase sa huling araw ng semester, may importanteng bagay na ibinibigay ang eskwelahan sa bata.

Ito ay tinatawag na School report o TSUUCHIHYOO.

\* 3b-30

「通知票」というのは、子どもの成績や学校の様子、出席・欠席などを保護者に知らせるための大切なものですので、必ず見てください。

Siguraduhing i-tsek ito dahil dito nakasulat ang grado sa bawat subject, attendance ng estudyante at kanyang ugali sa klase.

平成○年度

教育目標

| 教育目標                           |
|--------------------------------|
| 豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成 |

| 基本方針             |
|------------------|
| 生徒ひとりひとりの個性を尊重する |
| 主体的に学ぶ生徒の育成をめざす  |

| 方針                                       |                                  |                                |
|--|----------------------------------|--------------------------------|
| 学習                                       | 人権                               | 生活                             |
| 学習習慣を身につけ、<br>学習意欲をもって学習に<br>取り組む生徒を育てる。 | 互いの個性を認め合<br>い、尊重しあえる生徒<br>を育てる。 | 集団生活を實踐し、協<br>力し合える生徒を育て<br>る。 |

平成○年度

通知表



京都多文化共生中学校  
校長 国際 太郎

1年1組1番 名前 \_\_\_\_\_

○各教科の学習の記録

|       | 評価  | 1学期 | 2学期 | 3学期 | 学年 |
|-------|-----|-----|-----|-----|----|
| 国語    | ××× |     |     |     |    |
| 社会    | ××× |     |     |     |    |
| 数学    | ××× |     |     |     |    |
| 理科    | ××× |     |     |     |    |
| 音楽    | ××× |     |     |     |    |
| 美術    | ××× |     |     |     |    |
| 保健体育  | ××× |     |     |     |    |
| 技術家庭科 | ××× |     |     |     |    |
| 英語    | ××× |     |     |     |    |

○総合的な学習の時間の記録

△コース \_\_\_\_\_

○部活動の記録

部活動名 \_\_\_\_\_

○特別活動の記録

|              |  |
|--------------|--|
| 生徒会活動・学級活動など |  |
| 前期           |  |
| 後期           |  |

○出欠の記録

|     | ** | ** | ** | ** | ** | ** | ** | ** |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 2学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 3学期 |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 学年  |    |    |    |    |    |    |    |    |

○通信欄

Blank box for communication

担任印

認定

通知票

Report card

せい せき  
**成績 GRADO**

てんすう  
**テストの点数**

いっしょうけんめい  
**一生懸命か？**

やす  
**休まないか？**

しゅくだい さくひん  
**宿題や作品を  
だ  
出しているか？**

\* 3b-31

日本の学校の成績は、テストの点数の評価だけではありません。  
一生懸命勉強しているか、休まないで参加しているか、宿題や作品をちゃんと出しているか、なども評価して、成績に入れます。

Hindi lamang ang punto ng pagsusuri ang basehan sa evaluation ng estudyante sa eskwelahan dito sa Japan.

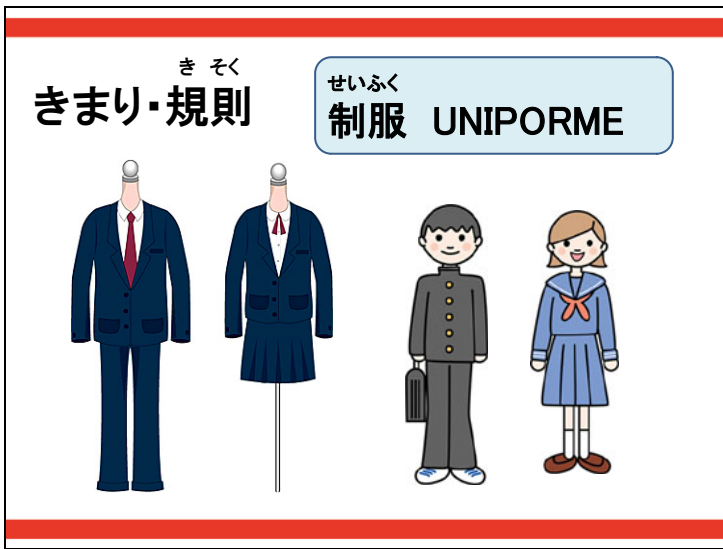
Tinitignan din ang ugali, attendance. Importante din kung hindi nakakalimutan ang takdang aralin.

\* 3b-32

特に、中学校3年間の成績は、高校に入るための試験の点数に全部入りません。ですから、どの教科の勉強も一生懸命、まじめにやるのが大切です。

Ang tatlong taon na record ng junior high school ay isama sa pagsusuri para sa high school.

Kaya kailangang masipag mag-aral sa mga klase ng lahat ng subject kung kayo ay estudyante ng junior high school.



\* 3b-33

次に、「きまり・規則」についてお話をします。

子どもたちが楽しく生活できるように、学校にはいろいろなきまりがあります。まずは、「服装」のきまりです。

Sa susunod, ipapaliwanag ang tungkol sa regulasyon at batas ng eskwelahan. Para itaguyod ang buhay ng estudyante, may iba't ibang regulasyon sa eskwelahan.

Una, ipapaliwanag dito ang regulasyon tungkol sa damit .

\* 3b-34

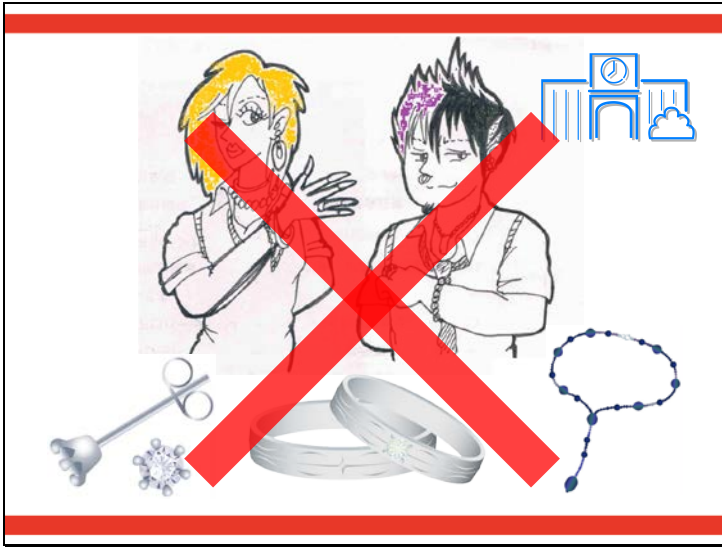
小学校は、服装のきまりがない学校が多いです。

しかし、中学校は、「この学校の人はみんなこの服を着ますよ」という、「制服」が決まっている学校が多いです。

Walang regulasyon ukol sa damit sa mga elementarya.

Ngunit ang karaniwang junior high school ay may kani-kanilang uniporme.

Kung may uniporme, kailangang i-suot ito ng lahat ng estudyante .



\* 3b-35

また、中学校では、髪の毛を茶色や金色に染めたり、パーマをかけたリすることはできません。

\* 3b-36

ピアスやネックレスなどのアクセサリーをつけて学校に行くことはできません。

Pinagbabawal sa junior high school na magpa-hair dye at magpa-kulot.  
Bawal ding magsuot ng aksesorya tulad ng piercing o singsing.





\* 3b-37

次に、「食べ物・飲み物」のきまりです。

日本の学校では、学校でおやつを買ったり、食べたりすることはできません。  
ジュースやコーラを飲むこともできません。

Mayroong regulasyon ukol s pagkain at inumin.

Hindi pwedeng bumili ng merienda at kumain sa loob ng eskwelahan.

Bawal din uminom ng juice at coke.



\* 3b-38

みなさんの国の学校の「きまり」とは、ずいぶん違うかもしれませんね。もちろん、日本の中でも、学校によって「きまり」は少しずつ違います。

Baka iba ang mga regulasyon ng school sa inyong bansa.

Syempre, iba iba din ang mga regulasyon ng bawat school dito sa Japan.

\* 3b-39

「この学校はどんなきまりがあるのかな？」

「これは、いいのかな、ダメなのかな？」など、わからないことがあったら、何でも先生に聞いてください。

“Ano ba ang regulasyon ng school na ito?” “Bawal kaya ito?”

Kung may itatanong kayo tungkol sa regulasyon, huwag kayong mahiyang itanong sa mga titser.